

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Królowa południa zostanie wzbudzona na sądzie z mężami pokolenia tego i zasądzi ich gdyż przyszła z kresów ziemi usłyszeć mądrość Salomona i oto więcej od Salomona tutaj
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Królowa Południa* powstanie na sądzie wraz z ludźmi tego pokolenia i potępi ich, gdyż z krańców ziemi przybyła słuchać mądrości Salomona,** a oto tutaj jest coś więcej niż Salomon. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Królowa południa podniesie się na sądzie z pokolenia tego i zasądzi* ich, bo przyszła z kresów ziemi usłyszeć mądrość Salomona, i oto więcej (od) Salomona tutaj.³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Królowa południa zostanie wzbudzona na sądzie z mężami pokolenia tego i zasądzi ich gdyż przyszła z kresów ziemi usłyszeć mądrość Salomona i oto więcej (od) Salomona tutaj
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Królowa z Południa powstanie na sąd wraz z ludźmi tego pokolenia i uzna ich za winnych, gdyż z krańców ziemi przybyła słuchać mądrości Salomona, a oto tutaj jest coś więcej niż Salomon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Królowa z południa stanie na sądzie z ludźmi tego pokolenia i potępi ich, bo przybyła z krańców ziemi, aby słuchać mądrości Salomona, a oto tu <i>ktos</i> więcej niż Salomon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Królowa z południa stanie na sądzie z mężami rodzaju tego, i potępi je; bo przyjechała od kończyn ziemi, aby słuchała mądrości Salomonowej; a oto tu więcej, niżeli Salomon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Królowa z południa wstanie na sądzie z mężmi narodu tego i potępi je, iż przyjechała od krajów ziemi słuchać mądrości Salomonowej: a oto tu więcej niż Salomon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Królowa z południa powstanie na sądzie przeciw ludziom tego plemienia i potępi ich; ponieważ ona z krańców ziemi przybyła słuchać mądrości Salomona, a oto tu jest coś więcej niż Salomon.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Królowa z południa stanie na sądzie wraz z tym pokoleniem i spowoduje ich potępienie, gdyż przybyła z krańców ziemi, aby słuchać mądrości Salomona, a oto tutaj więcej niż Salomon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Królowa z Południa powstanie na sądzie razem z ludźmi tego pokolenia i potępi ich, bo przybyła z krańców ziemi, by słuchać mądrości Salomona, a tu jest ktoś większy niż Salomon.

¹⁾ <x>110 10:1-13</x>; <x>140 9:1-12</x>

²⁾ <x>110 3:9</x>; <x>110 4:29-34</x>; <x>110 10:23-24</x>

³⁾ Potępi.

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Królowa z Południa wystąpi na sądzie z ludźmi tego pokolenia i potępi ich, bo ona przybyła z krańców ziemi, aby słuchać mądrości Salomona. A przecież tu jest ktoś większy od Salomona.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Królowa z Południa stanie na sądzie z ludźmi tego plemienia i potępi ich, bo z krańców ziemi przybyła, by posłuchać mądrości Salomona, a oto tu coś więcej niż Salomon.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Królowa z Południa też stanie na sądzie wraz z ludźmi waszego pokolenia i spowoduje wasze potępienie, bo przybyła tu z dalekich stron, by poznać mądrość Salomona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Królowa z Południa stanie na sądzie razem z ludźmi tego pokolenia i potępi ich, bo przyszła z krańców ziemi, aby słuchać mądrości Salomona, a oto tutaj więcej niż Salomon.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цариця південна стане на суд з мужами цього роду і засудить їх, бо вона прийшла з кінця світу, щоб послухати Соломонову мудрість. А ось тут є більший від Соломона.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Królowa południa będzie wzbudzona w górę w tym rozstrzygnięciu wspólnie z mężami rodzaju tego właśnie i z góry rozstrzygnąwszy skaże ich, że przyjechała z krańców tej ziemi usłyszeć tę mądrość Solomona, i oto coś liczniejsze (od) Solomona bezpośrednio tutaj.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na sądzie podniesie się królowa południa z mężami tego pokolenia i je potępi; bowiem przybyła z kresów ziemi usłyszeć mądrość Salomona, a oto tutaj większy od Salomona.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Królowa Południa zjawi się na Sądzie wraz z ludźmi z tego pokolenia i potępi ich, bo ona przybyła z krańców ziemi, aby słyszeć mądrość Szlomo, a przecież tutaj jest coś większego niż Szlomo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Królowa z południa powstanie na sąd z ludźmi tego pokolenia i ich potępi, przyszła bowiem z krańców ziemi, aby usłyszeć mądrość Salomona, a oto tu więcej niż Salomon.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Królowa Południa powstanie na sądzie i oskarży to pokolenie. Ona przybyła bowiem z końca świata, by słuchać mądrości Salomona. Wy zaś macie przed sobą kogoś większego niż on.